

佐賀県国際交流協会・協力情報誌

HELLO SAGA

2020年
99#秋号

今月号とバックナンバーは
HPからもご覧いただけます。



ありがとう!
30th
Anniversary
心の国境をなくそう!
Free your heart of borders!



2019年さが国際フェスタ写真展 金賞受賞作品 撮影者：アルマンタス ヴィトカウスカス (リトアニア出身/留学生)



公益財団法人
佐賀県国際交流協会

Saga Prefecture International Relations Association 【SPIRA(スパイラ)】

〒840-0826 佐賀市白山2丁目1番12号 佐賀商工ビル1F

TEL.0952-25-7921 FAX.0952-26-2055

E-mail: info@spira.or.jp

Consultation Service (相談専用) TEL.0952-22-7830

つーつーなやみぜろ



ホームページ
HP(ホームページ)

<https://www.spira.or.jp>
(日本語、英語、中国語、韓国語のページがあります)



Facebook

<https://www.facebook.com/spira.saga/>

本誌についてのご意見、お問い合わせ、情報提供や掲載のご依頼などがありましたら是非お寄せください。

2020 さが国際フェスタ月間

今年のメインイベントは
10月4日(日) 神崎市
王仁博士顕彰公園

～世界を感じる1ヵ月!!～ 10月1日～31日



3分でできる♪
メインイベントは事前申し込みが必要

※新型コロナウイルス感染症対策のため、
できるだけ事前申し込みにご協力お願いいたします。

佐賀にいながら、いろいろな国に行ったような体験ができる「さが国際フェスタ月間」!!
新たな世界との出会いがありますよ!みなさんぜひ遊びにきてください!!
詳しい情報は協会HPやFacebookにも随時掲載していきますので、おたのしみに～♪

国際フェスタ in 神埼

昨年は伊万里市で行ったステージイベントやブース出展を、今年は神崎市の王仁博士顕彰公園で行います!

県内在住の外国人による民族ダンスや歌、日本文化の披露もあります! アジアを中心とした多国籍料理や、雑貨の販売、県内で活動するNPO団体の紹介ブースなどもありますよ!そのほか、お琴や、オーストラリアのドットアート、大学生や留学生による遊び体験ブースも!さらに外国人無料相談ブースでは、専門家によるビザや仕事などの相談もできます!!



🕒 10月4日(日) 11:00～16:00

📍 王仁博士顕彰公園 (〒842-0121 佐賀県神崎市神崎町志波屋)

※駐車場は同公園内の駐車場をご利用いただけます。
(雨天の場合は変更になることがあります)



こちらのQRコードで
王仁博士顕彰公園の
地図を開くことができます。



Halloweenであそまなぶ!!

🕒 10月24日(日) 10:00～12:00

📍 佐賀県国際交流プラザ オープンスペース

参加
無料



ハロウィンにちなんだいろんなゲームをクリアしてお菓子をゲットしよう!
仮装してきてね!

その他の月間イベントについては➡



※2020さが国際フェスタ月間のイベントは、天気や新型コロナウイルス感染症の影響によって、変更することがあります。お気軽にお問合せください。

SPIRAフォトコンテスト2020を開催します!

自分の周りで起こっている県内の国際化の現状を写真に収め広く知らせることで、佐賀に外国人が増えていること、外国人と共に暮らすことを身近に感じてもらいたい!という目的で、フォトコンテストを開催します。また、集まった応募写真による写真展も予定しています。入賞者には賞金もありますよ。

佐賀で生活する人や観光客(国籍、性別、年齢 不問)であれば、どなたでも応募可能です。

テーマは「心の国境をなくそう!」みなさんぜひ応募ください♪

<応募方法> info@spira.or.jp宛にメールでご応募ください。

<応募締切> 2020年10月31日(土)

2019年11月～2020年10月の間に佐賀県内で撮った写真を応募してください。

<注意事項> 1. メールの本文に①名前、②住んでいる市町、③出身国(外国人の場合)、
④写真の簡単な説明、を書いてください。
2. 人物が写っている場合は、写っている人に応募の許可をとること。



前年度金賞受賞作品

撮影者/ アルマンタス ヴィトカウスカスさん
(リトアニア出身/留学生)
3人のモデルが一つのマフラーを巻いて、さまざまな国、信念、ライフスタイルの人々の団結を表しています。

お久しぶりです。

JICA OB・OG通信

を再開します！

JICAの皆さんはどんな活動をしているの？JICA海外協力隊やシニア海外ボランティアとして実際に派遣されていた方から、その活動についてお聞きます！

今回ご紹介するのは、現在一時帰国中の原さんです。新型コロナウイルス感染症（以下“コロナ”）の影響で、2年の派遣期間終了前に帰国されています。



原 志帆さん
派遣国：タンザニア
職 種：看護師

タンザニアってどんな国？

国土面積は日本の約2.5倍、人口は約6,000万人と半分以下。アフリカ最高峰のキリマンジャロ山やたくさんの動物が生息する国立公園がある、緑豊かなところですよ。

Q1. 青年海外協力隊に参加したきっかけは？

私は物心がついたときから、貧困で苦しむ子供たちや病気の人々の手助けをしたい、ボランティアをしたいという思いがあり、それがきっかけで医療職を目指すようになりました。看護師は3年働いて1人前、と言われることもあり救命センターで3年間勤務し、最低限の経験を経て念願のJICA海外協力隊に参加しました。



Q2. 看護師としての現地での活動内容を教えてください！

国立・州立病院に所属し、医療サービスの質の向上に向けた5S・KAIZEN活動を行っていました。簡単に言えば、整理整頓ですね。効率よく仕事ができるように薬剤や備品の配置を考えたり、物品の管理方法を教えたり、ラベリングやゾーニング(ラベルを張ったり、感染区域等のエリア分けや物品の線引き)などの手法を使って目で見てわかり、すぐに使用できる環境づくりなどを行いました。活動する中で、必要性や有効性をスタッフにうまく伝えられず、継続的な実施に結びつかないことも多々ありましたが、自身にできること、スタッフと協力して行えることを一緒に考えながら、活動を行いました。



Q3. コロナの影響で看護師としての活動にどんな変化がありましたか？新しい取り組み等されましたか？

一時帰国の指示が出た時には、タンザニアでの感染者数はほとんどいみませんでした。病院での巡回活動等できる限り活動を制限するように言われていました。ですので、外来患者との接触は避けながら、QIT(院内の質の向上チーム)のスタッフとして、布マスクの有効性を日本で働いていた際の大学病院の感染症医師へ確認、その後飛沫を飛ばさないといった目的でマスク作成の依頼をしました。また、握手をしない・手洗いをするという内容のポスター作製、スタッフとともに患者や患者家族に対し、石鹸手洗い・消毒の使用の呼びかけ・指導、面会者を制限するための面会者カードづくりを行いました。

Q4. 帰国され、現在どのようなことをしていますか？今後どのような活動をしますか？

多文化共生・国際交流・国際協力への理解を深めるために佐賀県国際交流協会にて1か月インターンしていました。また、現在コロナによる感染者が増えているので、週末等を利用し、コロナの軽症患者の支援を行っています。さらにオンライン英会話を行って、語学力向上に向けた自己研鑽に努め、他国の協力隊員と協力し、途上国への支援を行うための準備をしています。

『外国人と共に働くシリーズ No.6』 共に笑って共につくる佐賀県

《今回のゲスト》 ★カロジェ・ステファンさん ★フランス出身
★富士町 古湯マーケット望屋～mochiya～をご夫婦で経営

優しい笑顔と自然体で暮らす様子が印象的だったステファンさん。ご自身の畑で作る有機野菜、フランス菓子には優しい気持ちが込められていました。佐賀に来られて2年半の暮らしをお聞きました。

Q. 佐賀(古湯)へ来られたきっかけは？

A. ウーフプログラム(有機農業の交流ボランティア)に参加して、ネパールから韓国、日本、モンゴルへと約5年間アジアを旅行していました。特に長かったのは韓国で1年半くらい。日本には1年ほど滞在していました。長崎県諫早でウーフを通して知り合った友達を訪ねて来たのが、ここ古湯なんです。ここで私の妻、有紀ちゃんと出会いました。私たちの新しい旅が始まりました。

Q. 古湯での暮らしはいかがですか？

A. 気に入っています。ヤギたちの世話や、畑仕事、お店の準備で毎日忙しいけどとても面白いです。今作っているマスタードは、葉っぱがピリッと美味しくて、種でマスタードを作りたいと思っています。花の形をしたパティソンという野菜もありますよ。料理は好きです、ただお料理は有紀ちゃんが一番上手。古湯温泉に時々入りますよ。古湯はぬるめのお湯が特徴で、他の地域の熱い温泉も私は好きです。フランスに温泉はないですね。



Q. フランス菓子はどこかで教わったのですか？

A. いえ、自分で勉強しました。レシピを何度も繰り返して作って、美味しい味を研究しました。ヤギのミルクで作るカヌレは本当に美味しいですよ。他にはココナッツボールやバタークッキー、フランス菓子以外にもスコーンなどを焼いてお店に並べています。

Q. ステファンさんの育ったところはどちらですか？

A. ヴェルサイユの南にあるモンティニー・ル・ブルトンヌという町です。今は大きなビルが増えたかもしれない。近くに大きな森があったので、私は森の中をサイクリングしたり、絵を描いたりゆっくり過ごしていました。

Q. 日本と気候の違いはどうですか？

A. フランスの気候はカラッとしていて日本の蒸し暑さとは、暑さの感じが違いますね。だけど人間の体は慣れていきますから大丈夫ですよ。しょうがないね。

Q. 地域の人たちと交流をしますか？

A. はい、私は旅をしている時からフランス菓子や料理を食べてもらってお互いの文化の交換をしていました。佐賀に来てからも同じように、私のお菓子を通して文化の交流をして仲良くなりました。とても美味しいと言ってきて、今に繋がっています。私はまだ日本語で深く話すことはむずかしいけど、みんなとても優しくして日常のコミュニケーションがとれています。去年の秋には、富士町民体育祭に参加しましたよ。妻が誘ってくれました。いろいろな競技があり4人で足を繋げて走るレースが一番楽しかったです。

Q. 将来の夢は？

A. 私たちはヤギのミルクを使ってチーズ作りをしています。数年後にはチーズ工房を建てたいなと思っています。将来は…人生、お店、家、ヤギたち、明日のことはわからないから自然のままに。

今回のインタビューは佐賀県国際課のFacebook「Excellent Saga」でもご覧いただけます。



Facebook

SPIRAの事業紹介 SPIRA SMILE Project=スパイスプロジェクト

スパイスプロジェクトは、当協会が県内に住む外国人向けに応援メッセージを動画で配信する新しい取り組みです。

動画は県内外国人住民にご協力いただき、母語で作成したものに日本語訳をつけ、それを当協会HP、FacebookやYouTube等で配信しております。

本プロジェクトは、新型コロナウイルス感染症の拡大により、自宅に引きこもりがちになり、母語を耳にしたり、母国の方と会って話せる機会が少なくなったりした皆さんに笑顔と元気をお届けするためにスタートしました。この動画をきっかけに、県内にどんな外国人が住んでいるのかより多くの日本人住民にも知ってもらいたいと思い、母国の紹介や佐賀のおすすめの場所など、テーマを広げて継続しています。

みなさまの周りにもし外国人住民がいっぱいいたら、ぜひこのスパイスプロジェクトをご紹介していただければと思います。また、動画を撮ってくださる外国住民も随時募集しております。ご推薦もお待ちしております。



スパイスプロジェクトは2020年7月現在、英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語、ミャンマー語、ヒンディー語（インド）、アラビア語、タガログ語（フィリピン）、クメール語（カンボジア）、リトアニア語、インドネシア語、ドイツ語、フランス語、ベンガル語（バングラデシュ）、マレー語（マレーシア）、シンハラ語（スリランカ）、ポルトガル語（ブラジル）18言語を通して外国人のみなさんに元気を与えています。各言語の動画は当協会HPよりご覧いただけます。

スパイスプロジェクト 継続中



英語



韓国語



リトアニア語



中国語



アラビア語

当協会はさが多文化共生センターを運営しています。このセンターは、外国人住民に関する総合相談窓口です。ご本人だけでなく、事業所や地域の皆さんからも相談を受け付けています。相談は無料です。

相談方法

TEL/0952-22-7830

E-mail/info@spira.or.jp



Facebook



LINE

※やさしい日本語・多言語による対面相談も実施しています。（下表参照）

相談日時：月曜日～金曜日 9:00～12:00 / 13:00～16:00
（*土・日・祝日・年末年始12/29～1/3は閉まっています）

場所：佐賀市白山2丁目1番12号 佐賀商工ビル1F
（佐賀県国際交流プラザ内）

対面相談実施曜日・言語

	Mon[月]	Tue[火]	Wed[水]	Thu[木]	Fri[金]
English / 英語					
中文 / 中国語					
한국어 / 韓国語					
Tiếng Việt / ベトナム語					
やさしい日本語					
その他の言語は 多言語通訳コールセンター※ を使って対応します					

※多言語通訳コールセンター＝電話通訳システム

★通訳スタッフの都合により、対面での母語相談ができない場合があります。その際も多言語通訳コールセンターを使って対応します。

多言語通訳コールセンター対応言語一覧（19言語）

English / 英語	नेपाली / ネパール語	Deutsch / ドイツ語
中文 / 中国語	မြန်မာဘာသာ / ミャンマー語	Bahasa Melayu / マレー語
한국어 / 韓国語	Bahasa Indonesia / インドネシア語	ភាសាខ្មែរ / クメール語
Tiếng Việt / ベトナム語	Français / フランス語	Монгол хэл / モンゴル語
ภาษาไทย / タイ語	Русский язык / ロシア語	Português / ポルトガル語
Filipino / タガログ語	Italiano / イタリア語	Español / スペイン語
සිංහල, ඩාලා / シンハラ語		

「くらしさぽーとさが」の外国人無料相談会

行政書士さんによる外国人のための無料相談会です。

予約をすれば通訳もつきますので、日本語ができなくても大丈夫です。

毎月第3土曜日 13:00～16:00

佐賀県国際交流プラザ（商工ビル1F）

090-3328-2123（くらしさぽーとさが 松枝さん）

※通訳が必要な人は、予約してください。

ランチタイム English Seminars!

SPIRAによる無料の英語セミナーです。ランチの時間を活用し、県国際交流員マーテンさん（オランダ出身）に様々なトピックを英語でお話していただきます。笑いあり、学びあり、楽しく英語に触れましょう。

場合によりオンライン配信となる場合があります。

② 2ヶ月1回、基本は第4火曜日（今年度は後3回もチャンスがありますよ！）

6/23、8/25、10/27、12/22、2/24（12:15～12:50）

オンライン聴取は開催時間帯に当協会のFacebookへアクセス

佐賀市白山2-1-12 佐賀商工ビル1階 佐賀県国際交流プラザ内 研修室

えびすFM「心の国境をなくそう！ラジオで地球発見隊」の放送日のお知らせ

SPIRAは、えびすFMにてJICA九州、佐賀県海外協力協会との共同ラジオプログラム「心の国境をなくそう！ラジオで地球発見隊」をお送りしています。ゲストを交えながら国際交流・協力や多文化共生に関する情報を発信しています♪みなさんお聴き逃しなく！

① 毎月第1、3水曜/19:00～20:00

第1水曜：JICA九州+佐賀県海外協力協会『Jump to the World』

第3水曜：SPIRA（佐賀県国際交流協会）『SPIRA 多文化わいわい』

聴取方法：ラジオ周波数「89.6MHZ」、スマホアプリ、パソコンからも聴取可能です

賛助会員募集！

当協会では「多文化共生の地域づくり」に取り組んでいます。「多文化共生」意識の醸成とさらなる向上のため、賛助会員を広く募集しています。皆様の、ご支援の程よろしく願いいたします。

■賛助会員の区分と会費

個人会員	年会費 1口	3,000円（1口以上）
団体会員（団体・企業・機関等）	年会費 1口	10,000円（1口以上）

■会員の特典

- ・協会発行の国際交流・協力情報誌「Hello SAGA（年4回発行）」を郵送
- ・協会のオリジナルノベルティを進呈
- ・民族衣装の無料貸出



その他のイベントやセミナーについては、当協会のHPやFacebookで随時更新します！



※「お詫び」新型コロナウイルス感染症の影響により、7月号の「ハローさが」を皆さまにお届けできませんでした。申し訳ございませんでした。



「心の国境をなくそう！」

~Free your heart of borders!~

SPIRAには、外国人が相談できる「さが多文化共生センター」があります。
相談は無料です。困ったことがあったらSPIRAに連絡してください。

7月に大雨(ひどい雨)が降りました。皆さんは大丈夫でしたか?

もうすぐ夏が終わって秋になりますから、台風が多いです。台風の間は、大雨も降ります。強い風と洪水(川の水が多くなって、道に水があふれること)に注意しなければなりません。そして、土砂災害(山から石や泥が落ちること)にも注意しましょう。

大雨と台風の際に皆さんに避難(逃げる)情報を伝えるために、2019年9月から「警戒レベル」ということばを使っています。「警戒」は「注意する」の意味です。テレビや携帯のメールで使うことばです。「警戒レベル」は5つあります。レベル5が一番危ないです。レベル1からレベル5まで、全部色が違います。災害の際に自分の命を守るために、「警戒レベル」を勉強して、覚えましょう。

台風・大雨(ひどい雨)の「警戒レベル」

警戒レベル	避難情報	行動/何をしますか。どうしたらいいですか。
レベル5	命を守る行動を してください	 - 洪水、土砂災害が起きています。 - 道路にたくさんの水が流れているかもしれません。 - 今いる建物の中の、安全なところに行ってください。 119に電話するか、友達にSNSで「今いる場所」と「困っていること」を知らせてください。
レベル4	避難指示(緊急) 避難勧告 ※1	災害がおこりますから、 すべての人が避難所に逃げてください。
レベル3	避難準備	 お年寄りや体が自由に動かない人、病気の人、妊娠している人、小さい子どもがいる家の、早く避難所に行ってください。他の人は、逃げる準備をしてください。
レベル2		ハザードマップ※2(危険な場所についての地図)等で、逃げるための道、避難所をもう一度確認してください。
レベル1		今の天気情報を調べてください。 避難する時に持っていく物を準備してください。

避難所/逃げるところ

- 外国人も行くことができます。
- 食べ物、水がもらえます。
- 寝ることができます。

避難所について ▶



※1: 避難勧告と避難指示(緊急)の意味は同じです。2つとも、「災害が起こりますから、すべての人が避難所に逃げてください」の意味です。でも、避難指示(緊急)のほうがもっと災害が起こる可能性が高い、もっと早く急いで避難してくださいの意味が入っています。

※2: ハザードマップはあなたが住む町の役場の窓口でもらえますが、日本語になっていますから、見るのが難しいです。自分の命を守るために、普段から、日本人の家族や知り合いと一緒に、あなたの逃げる道と避難所について調べて、必ず一回歩いて行ってみてください!



今、避難する時に、
新型コロナウイルス(COVID-19)のことも心配ですね。
コロナウイルスにならないために、気をつけることを覚えましょう。



避難と
コロナについて

災害についての情報を集めたい時に使えるWeb siteとAPPなどを紹介します。

気象庁HP
14の国の言葉で天気
の情報を確認できます



NHK WORLD JAPAN
20の国の言葉で、ニュースと
災害の情報をお知らせします(¥0無料)



SPIRA HP
SPIRAからの
災害・防災情報



災害情報のアプリ「Safety tips」
15の国の言葉で、地震や大雨等の
災害の情報を知らせます(¥0無料)



佐賀の110と119は外国語で話すことができます。

事件・事故
警察(けいさつ)
24h 110番



火事・救急・救助
消防(しょうぼう)
24h 119番




SPIRAがこれからするイベント

外国人の皆さんも参加できます。ぜひ、遊びに来てね。

2020さが国際フェスタのイベント

今年のフェスタのメインイベントは、**神崎市**です。この日、外国のことに興味がある日本人が、たくさんきます。佐賀に住んでいる外国人の友達もいっぱいいます。1年に1回の大きいイベントです。ぜひ、友達と一緒に遊びにきてください。

メインイベントに来る人は、新型コロナウイルス感染症(COVID-19)にならないように、申し込んでから来てください。

申し込みは→
わからないときは、
SPIRAに聞いてください。



詳しい内容は
こちらをご覧ください

<メインイベント>

2020年10月4日(日) 11:00~16:00

王仁博士顕彰公園

そして、SPIRAは毎年10月を国際の1ヶ月と決めています。この1ヶ月の中で、SPIRAは色々イベントをします。皆さん、ぜひSPIRAにもあそびに来てくださいね。10/24(日)ハロウィンであそまふ@国際交流プラザ みんなも仮装して遊びに来てね!

10月11日(日) 佐賀市で外国人の日本語スピーチコンテストをします。

SPIRAは、毎年、外国人の日本語スピーチコンテストのイベントをします。今年のコンテストに出る人は、頑張ってください。今年のコンテストに出ない人も、友達と一緒にオンラインで見てください。そして、2021年は、あなたも参加してください。SPIRAのみんなは待っています。

ことしのスピーチコンテストの場所と時間

<場所> 佐賀市内のエスプラッツの3F

オンラインで見ることができます。SPIRAのFacebookを見てください。

facebook



<時間> 2020年10月11日(日) 13:00~16:30



フォトコンテストのイベントをします。

写真コンテストをします。写真のテーマは「心の国境をなくそう!Free your heart of borders!」です。みなさん、応募してください!

<応募締切> 2020年10月31日(土)

①2019年11月~2020年10月の間に佐賀県内で撮った写真を応募してください。

②写真に人が写っている場合は、写っている人に応募の許可をとってください。



詳しい内容は
こちらをご覧ください



さが多文化共生センター

Center for Multicultural Society in Saga

佐賀に住んでいる外国人の皆さん、生活の中で、困っていることがあったら、あなたの国の言葉で相談することができます。SPIRAの中に、さが多文化共生センター(Center for Multicultural Society in Saga)があります。このセンターでは、19の国の言葉で相談することができます。困っている時、連絡してください。相談のお金は¥0(無料)です。

19の国の言葉で相談できます 電話通訳相談

English/英語	नेपाली/ネパール語	Deutsch/ドイツ語
中文/中国語	မြန်မာဘာသာ/ミャンマー語	Bahasa Melayu/マレー語
한국어/韓国語	Bahasa Indonesia/インドネシア語	ភាសាខ្មែរ/クメール語
Tiếng Việt/ベトナム語	Français/フランス語	Монгол хэл/モンゴル語
ภาษาไทย/タイ語	Русский язык/ロシア語	Português/ポルトガル語
Filipino/タガログ語	Italiano/イタリア語	Español/スペイン語
සිංහල භාෂාව/シンハラ語		

☎ 0952-22-7830

✉ info@spira.or.jp

相談の時間

9:00~12:00/13:00~16:00

(※土・日・祝日・年末年始12/29~1/3は閉まっています)



facebook



LINE

センターに来て、相談員と会って話すことができます 対面相談

	Mon[月]	Tue[火]	Wed[水]	Thu[木]	Fri[金]
English/英語					
中文/中国語					
한국어/韓国語					
Tiếng Việt/ベトナム語					
やさしい日本語					
その他の言語は 電話通訳を使います。					